



1ST SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

1^{re} SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
49 ELIZABETH II, 2000

Bill 70

Projet de loi 70

**An Act with respect to
Electronic Information,
Documents and Payments**

**Loi concernant
les renseignements, les documents
et les paiements électroniques**

Mr. Hastings

M. Hastings

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading April 26, 2000
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 26 avril 2000
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

Under the Bill, the legal effect and enforceability of information or documents may not be denied just because the information is in an electronic form. Subject to specified limits, where a law requires that information or a document be in writing or that a document be signed, the information or document may be provided electronically and the document signed electronically.

Subject to specified limits, if a law requires a person to present or retain information or a document in its original form, the person may provide or retain the information or document in an electronic form. In specified circumstances, an electronic form may be used to satisfy a statutory or prescribed requirement for the use of a form.

A payment that is authorized or required to be made to a government body may be made in an electronic form in any manner acceptable to that body. A payment that is authorized or required to be made by the Province of Ontario may be made in an electronic form in any manner specified by the Minister of Finance.

The Bill provides that the legal effect and enforceability of a contract may not be denied just because information or a document in an electronic form was used in its formation. The Bill recognizes contracts formed as the result of specified electronic exchanges and allows for errors arising from transactions with electronic agents to be corrected.

The Bill specifies how the time and place of the sending and receipt of information or documents in an electronic form are to be determined. It specifies when electronic documents may be used in place of paper documents in contracts for the carriage of goods.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit que l'effet juridique et la force exécutoire de renseignements ou de documents ne peuvent être annulés du seul fait qu'ils se présentent sous forme électronique. Sous réserve de restrictions précisées, lorsqu'une loi exige que des renseignements ou un document se présentent par écrit ou qu'un document soit signé, les renseignements ou le document peuvent être fournis par voie électronique et le document peut être signé par voie électronique.

Sous réserve de restrictions précisées, si une loi exige qu'une personne présente ou conserve des renseignements ou un document dans leur forme originale, celle-ci peut les fournir ou les conserver sous forme électronique. Dans des circonstances précisées, une formule électronique peut être utilisée pour respecter une exigence légale ou prescrite requérant l'utilisation d'une formule.

Le paiement qui peut ou doit être fait à un organisme gouvernemental peut être effectué sous forme électronique selon tout mode que celui-ci juge acceptable. Le paiement que la province de l'Ontario peut ou doit faire peut être effectué sous forme électronique selon tout mode que précise le ministre des Finances.

Le projet de loi prévoit que l'effet juridique et la force exécutoire d'un contrat ne peuvent être annulés du seul fait qu'il est formé à l'aide de renseignements ou d'un document qui se présentent sous forme électronique. Le projet de loi reconnaît les contrats formés par suite d'échanges électroniques précisés et autorise la correction d'erreurs qui se produisent lors d'opérations mettant en cause des agents électroniques.

Le projet de loi précise la façon dont sont fixés le moment et le lieu de l'envoi et de la réception de renseignements ou de documents qui se présentent sous forme électronique. Il précise les cas où il peut être utilisé des documents électroniques plutôt que des documents écrits dans les contrats de transport de marchandises.

**An Act with respect to
electronic information,
documents and payments**

**Loi concernant
les renseignements, les documents
et les paiements électroniques**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definitions

1. In this Act,

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

“electronic” includes created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means and “electronically” has a corresponding meaning; (“électronique”)

«électronique» S'entend notamment de ce qui est créé, enregistré, transmis ou mis en mémoire sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d'autres moyens capables de créer, d'enregistrer, de transmettre ou de mettre en mémoire de manière similaire à ceux-ci. Le terme «par voie électronique» a un sens correspondant. («electronic»)

“electronic signature” means information in electronic form that a person has created or adopted in order to sign a document and that is in, attached to or associated with the document; (“signature électronique”)

«organisme gouvernemental» S'entend des organismes suivants :

“government body” means any of the following:

1. The government of Ontario.
2. A ministry of the government of Ontario.
3. A municipal corporation, including a metropolitan, district or regional municipality or the County of Oxford.
4. A school board, public utilities commission, hydro-electric commission, transit commission, suburban roads commission, public library board, board of health, police commission, conservation authority, district social services administration board, local services board, planning board, local roads board, police village or joint committee of management or joint board of management established under the *Municipal Act*.
5. Any agency, board, commission, corporation or other body designated as an institution in the regulations; (“organisme gouvernemental”)

1. Le gouvernement de l'Ontario.
2. Les ministères du gouvernement de l'Ontario.
3. Les municipalités, y compris les municipalités régionales, de district ou de communauté urbaine ou le comté d'Oxford.
4. Les conseils scolaires, les commissions de services publics, les commissions hydroélectriques, les commissions de transport, les commissions de voirie de banlieue, les conseils de bibliothèque publique, les conseils de santé, les commissions de police, les offices de protection de la nature, les conseils d'administration de district des services sociaux, les régies locales des services publics, les conseils de planification, les régies des routes locales, les villages partiellement autonomes ou les comités ou les conseils de gestion conjoints créés en vertu de la *Loi sur les municipalités*.
5. Les organismes, conseils, commissions, personnes morales ou autres entités désignés comme institutions dans les règlements. («government body»)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

	“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)	«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)	
		«signature électronique» Renseignements qui se présentent sous forme électronique, qu’une personne a créés ou adoptés en vue de signer un document et qui sont dans le document ou qui y sont joints ou associés. («electronic signature»)	
Application	2. (1) This Act does not apply to,	2. (1) La présente loi ne s’applique pas aux documents suivants :	Champ d’application
	(a) wills;	a) les testaments;	
	(b) trusts created by wills;	b) les fiducies constituées par testament;	
	(c) powers of attorney for property and powers of attorney for personal care;	c) les procurations relatives aux biens et les procurations relatives au soin de la personne;	
	(d) documents that create or transfer interests in land and that require registration to be effective against third parties;	d) les documents qui créent ou transfèrent des droits sur des biens-fonds et qui doivent être enregistrés pour produire des effets à l’encontre des tiers;	
	(e) a prescribed class of document or instrument.	e) les catégories prescrites de documents ou d’effets.	
Negotiable instruments excluded	(2) Except for this Part and Part III, this Act does not apply in respect of negotiable instruments, including negotiable documents of title.	(2) À l’exception de la présente partie et de la partie III, la présente loi ne s’applique pas à l’égard des effets négociables, y compris les titres négociables.	Exclusion des effets négociables
Other Acts not limited	(3) Nothing in this Act limits the operation of any law that expressly authorizes, prohibits or regulates the use of information or documents in an electronic form.	(3) La présente loi n’a pas pour effet de limiter l’application de toute loi qui autorise, interdit ou réglemente de façon expresse l’utilisation de renseignements ou de documents qui se présentent sous forme électronique.	Champ d’application d’autres lois
Same	(4) For the purpose of subsection (3), a law does not prohibit the use of information or documents in an electronic form just because the law contains the words “in writing” and “signature” or similar words or expressions.	(4) Pour l’application du paragraphe (3), une loi n’a pas pour effet d’interdire l’utilisation de renseignements ou de documents qui se présentent sous forme électronique du seul fait qu’elle contient des termes ou des expressions tels que «par écrit» et «signature».	Idem
Crown bound	3. This Act binds the Crown.	3. La présente loi lie la Couronne.	La Couronne est liée
Interpretation	4. The provisions of this Act relating to the satisfaction of a requirement of law apply whether or not the law creates an obligation or provides consequences for doing something or for not doing something.	4. Les dispositions de la présente loi qui portent sur l’observation d’une exigence légale s’appliquent que la loi crée ou non une obligation ou qu’elle prévoit ou non les conséquences de l’accomplissement d’un acte ou de son omission.	Interprétation
	PART I PROVISION AND RETENTION OF INFORMATION AND DOCUMENTS	PARTIE I FOURNITURE ET CONSERVATION DE RENSEIGNEMENTS ET DE DOCUMENTS	
Legal recognition	5. No information or document to which this Act applies shall be denied legal effect and enforceability just because the information or document is in an electronic form.	5. Le fait que les renseignements ou les documents auxquels s’applique la présente loi se présentent sous forme électronique n’est pas un motif suffisant pour annuler leur effet juridique et leur force exécutoire.	Reconnaissance juridique
Acceptance of electronic information	6. (1) Nothing in this Act requires a person to use or accept information or a document in an electronic form.	6. (1) La présente loi n’a pas pour effet d’exiger qu’une personne utilise ou accepte des renseignements ou un document sous forme électronique.	Acceptation de renseignements électroniques

Consent inferred	(2) The consent of a person that is not a government body to accept or use information or a document in an electronic form may be inferred from the person's conduct.	(2) Le consentement d'une personne qui n'est pas un organisme gouvernemental relativement à l'acceptation ou l'utilisation de renseignements ou d'un document sous forme électronique peut être déduit de ses actes.	Consentement déduit
Consent of government body	(3) A government body is not presumed to consent to accept information or a document in an electronic form unless it expresses its consent by communication accessible to the public or to those likely to communicate with it for particular purposes.	(3) Le consentement d'un organisme gouvernemental à accepter des renseignements ou un document sous forme électronique ne peut être présumé, à moins qu'il ne le manifeste au moyen d'une communication accessible au public ou à ceux qui sont susceptibles de communiquer avec lui à des fins particulières.	Consentement d'un organisme gouvernemental
Requirement for written information	7. A requirement in law that information or a document be in writing is satisfied by information or a document in an electronic form if the information or document is accessible so as to be usable for subsequent reference.	7. Des renseignements ou un document qui se présentent sous forme électronique respectent l'exigence légale portant que des renseignements ou un document doivent se présenter par écrit s'ils sont accessibles de manière à être utilisables pour consultation ultérieure.	Exigence relative à des renseignements écrits
Providing information in writing	8. A requirement in law for a person to provide information or a document in writing to another person is satisfied by the provision of the information or document in an electronic form if the following conditions are met: 1. The information or document that is provided to the other person is accessible by the other person and capable of being retained by the other person so as to be usable for subsequent reference. 2. The other person has consented to accept information or documents in an electronic form in satisfaction of the requirement. 3. The information or document in an electronic form meets the information technology standards and acknowledgment rules, if any, established by the other person.	8. La fourniture de renseignements ou d'un document sous forme électronique respecte l'exigence légale portant qu'une personne doit fournir des renseignements ou un document par écrit à une autre personne si les conditions suivantes sont réunies : 1. L'autre personne y a accès et peut les conserver de manière qu'ils soient utilisables pour consultation ultérieure. 2. L'autre personne a consenti à accepter des renseignements ou des documents sous forme électronique aux fins de l'observation de l'exigence. 3. Les renseignements ou le document qui se présentent sous forme électronique satisfont aux normes relatives aux technologies de l'information et aux règles relatives aux accusés de réception établies, le cas échéant, par l'autre personne.	Fourniture de renseignements par écrit
Providing information in specific form	9. A requirement in law for a person to provide information or a document to another person in a specified non-electronic form is satisfied by the provision of the information or document in an electronic form if the following conditions are met: 1. The information or document in an electronic form is provided in the same or substantially the same form and is accessible by the other person and capable of being retained by the other person so as to be usable for subsequent reference. 2. The other person to which the information or document is to be provided has consented to accept information or	9. La fourniture de renseignements ou d'un document sous forme électronique respecte l'exigence légale portant qu'une personne doit fournir des renseignements ou un document à une autre personne sous une forme non électronique précisée si les conditions suivantes sont réunies : 1. Les renseignements ou le document qui se présentent sous forme électronique sont fournis sous la même forme ou essentiellement la même forme et l'autre personne y a accès et peut les conserver de manière qu'ils soient utilisables pour consultation ultérieure. 2. L'autre personne à qui les renseignements ou le document doivent être fournis a consenti à les accepter sous forme	Fourniture de renseignements sous une forme précise

documents in an electronic form in satisfaction of the requirement.

3. The information or document in an electronic form meets the information technology standards and acknowledgement rules, if any, established by the other person.

Signatures

10. (1) Subject to prescribed requirements, if any, made under subsection (2), a requirement in law for the signature of a person is satisfied by an electronic signature if,

- (a) the person to whom the signature or signed documents are to be provided has consented to accept electronic signatures; and
- (b) the electronic document meets the information technology standards and requirements as to method and as to reliability of the signature, if any, established by the person to whom the signature or signed documents are to be provided.

Regulation

(2) The Lieutenant Governor in Council may by regulation,

- (a) require an electronic signature to be reliable for the purpose of identifying the person, in light of all the circumstances, including any relevant agreement and the time the electronic signature was made;
- (b) require the association of the electronic signature with the relevant electronic document to be reliable for the purpose for which the electronic document was made, in light of all the circumstances, including any relevant agreement and the time the electronic signature was made.

Provision of originals

11. (1) A requirement in law that a person present or retain information or a document in original form is satisfied by the provision or retention of the information or document in an electronic form if the following conditions are met:

1. There exists a reliable assurance as to the integrity of the information or document in the electronic form from the time it was first made in its final form, whether as a paper document or otherwise.
2. Where the information or document in original form is to be provided to a person, the information or document in the

électronique aux fins de l'observation de l'exigence.

3. Les renseignements ou le document qui se présentent sous forme électronique satisfont aux normes relatives aux technologies de l'information et aux règles relatives aux accusés de réception établies, le cas échéant, par l'autre personne.

Signatures

10. (1) Sous réserve des exigences prescrites, le cas échéant, énoncées au paragraphe (2), une signature électronique respecte l'exigence légale requérant la signature d'une personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne à qui la signature ou les documents signés doivent être fournis a consenti à accepter des signatures électroniques;
- b) le document électronique satisfait aux normes relatives aux technologies de l'information et aux exigences relatives au mode de signature et à la fiabilité des signatures établies, le cas échéant, par la personne à qui la signature ou les documents signés doivent être fournis.

Règlement

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exiger qu'une signature électronique permette d'identifier une personne de façon fiable eu égard à toutes les circonstances, y compris tout accord pertinent et le moment de l'apposition de la signature électronique;
- b) exiger que l'association entre la signature électronique et le document électronique pertinent soit fiable aux fins auxquelles le document électronique a été créé, eu égard à toutes les circonstances, y compris tout accord pertinent et le moment de l'apposition de la signature électronique.

Fourniture d'originaux

11. (1) La fourniture ou la conservation de renseignements ou d'un document sous forme électronique respecte l'exigence légale portant qu'une personne doit présenter ou conserver des renseignements ou un document dans leur forme originale si les conditions suivantes sont réunies :

1. Il existe une garantie fiable quant à l'intégrité des renseignements ou du document qui se présentent sous forme électronique, à compter du moment où les renseignements ou le document ont été rédigés ou créés dans leur forme définitive de document écrit ou autre.
2. La personne à qui l'original des renseignements ou du document doit être fourni a accès aux renseignements ou

electronic form that is provided to the person is accessible by the person and capable of being retained by the person so as to be usable for subsequent reference.

3. Where the information or document in original form is to be provided to a person, the person has consented to accept information or documents in an electronic form in satisfaction of the requirement.
4. Where the information or document in original form is to be provided to a person, the information or document in the electronic form meets the information technology standards and acknowledgement rules, if any, established by the person.

Criteria for integrity and reliability

(2) For the purpose of paragraph 1 of subsection (1),

- (a) the criterion for assessing integrity is whether the information or document has remained complete and unaltered, apart from the introduction of any changes that arise in the normal course of communication, storage and display; and
- (b) the standard of reliability required shall be assessed in light of the purpose for which the information or document was made and in light of all the circumstances.

Document not capable of being retained

12. Information or document in an electronic form shall be deemed not to be capable of being retained if the person providing the information or document inhibits the printing or storage of the information or document by the recipient.

Retention of information and documents

13. A requirement in law to retain information or a document is satisfied by the retention of the information or document in an electronic form if the following conditions are met:

1. The information or document is retained in the format in which it was made, sent or received, or in a format that does not materially change the information or document.
2. The information or document will be accessible so as to be usable for subsequent reference by any person who is entitled to have access to the information or document or who is authorized to require its production.
3. Where the information or document was sent or received, information, if

au document fournis sous forme électronique et peut les conserver de manière qu'ils soient utilisables pour consultation ultérieure.

3. Si l'original des renseignements ou du document doit être fourni à une personne, celle-ci a consenti à accepter des renseignements ou des documents sous forme électronique aux fins de l'observation de l'exigence.
4. Si l'original des renseignements ou du document doit être fourni à une personne, les renseignements ou le document qui se présentent sous forme électronique satisfont aux normes relatives aux technologies de l'information et aux règles relatives aux accusés de réception que celle-ci a établies, le cas échéant.

(2) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1) :

- a) l'intégrité des renseignements ou du document s'apprécie en déterminant si ceux-ci sont demeurés complets et n'ont pas été altérés, exception faite de toute modification apportée dans le cours normal de la communication, de la mise en mémoire et de l'affichage;
- b) la norme de fiabilité exigée s'apprécie eu égard à l'objet pour lequel les renseignements ou le document ont été rédigés ou créés et eu égard à toutes les circonstances.

Critères relatifs à l'intégrité et à la fiabilité

12. Les renseignements ou le document qui se présentent sous forme électronique sont réputés ne pas pouvoir être conservés si la personne qui les fournit empêche l'impression ou la mise en mémoire par le destinataire.

Impossibilité de conserver un document

13. La conservation de renseignements ou d'un document qui se présentent sous forme électronique respecte l'exigence légale requérant la conservation de renseignements ou d'un document si les conditions suivantes sont réunies :

Conservation des renseignements et des documents

1. Ils sont conservés selon la même disposition que celle dans laquelle ils ont été rédigés ou créés, envoyés ou reçus, ou selon une disposition qui ne les modifie pas de façon importante.
2. Quiconque a le droit d'y avoir accès ou est autorisé à exiger leur production y a accès de manière qu'ils soient utilisables pour consultation ultérieure.
3. S'ils ont été envoyés ou reçus, les renseignements éventuels qui permettent

any, that identifies the origin and destination of the information or document and the date and time when it was sent or received is also retained.

d'identifier leur origine et leur destination, ainsi que la date et l'heure de leur envoi ou de leur réception, sont également conservés.

Copies

14. Where information or a document may be provided in an electronic form, a requirement in law for one or more copies of the information or a document to be provided to a single addressee at the same time is satisfied by the submission of a single version in an electronic form.

14. Si des renseignements ou un document peuvent être fournis sous forme électronique, la présentation d'une seule version sous forme électronique respecte l'exigence légale portant qu'une ou plusieurs copies doivent en être fournies à un seul destinataire au même moment.

Copies

Other requirements apply

15. Nothing in this Part limits the operation of any requirement in law for information or a document to be posted or displayed in a specified manner or for any information or document to be delivered in a specified manner.

15. La présente partie n'a pas pour effet de limiter l'application de toute exigence légale portant que des renseignements ou un document doivent être affichés d'une manière précisée ou remis selon une méthode précisée.

Application d'autres exigences

Forms

16. (1) If a person is required by or under a statute to provide information or a document, the minister of the Crown responsible for the statute may prescribe electronic means to be used to provide the information or document and the use of those means satisfies that requirement.

16. (1) Si une personne est tenue, par une loi ou en vertu de celle-ci, de fournir des renseignements ou un document, le ministre de la Couronne chargé de l'application de cette loi peut prescrire des moyens électroniques à utiliser à cette fin et l'utilisation de ces moyens respecte cette exigence.

Formules

Electronic forms

(2) If a statute sets out a form, the authority responsible for the form may make an electronic form that is substantially the same as the form set out in the statute and the electronic form is to be considered as the form set out in the statute.

(2) Si une loi prévoit une formule, l'autorité responsable de la formule peut en établir une version électronique qui lui est essentiellement identique. La formule électronique doit être considérée comme étant la formule prévue dans la loi.

Formules électroniques

Prescribed forms

(3) A provision of a statute that authorizes the prescription of a form or the manner of submitting a form includes the authority to prescribe an electronic form or electronic means of submitting the form, as the case may be.

(3) Le pouvoir de prescrire une formule ou son mode de présentation, que confère une disposition légale, comprend le pouvoir de prescrire une formule électronique ou un mode de présentation par voie électronique, selon le cas.

Formules prescrites

Collection, storage, etc.

17. (1) In the absence of an express provision in a law that electronic means may not be used or that they must be used in specified ways, a government body may use electronic means to create, collect, receive, store, transfer, distribute, publish or otherwise deal with documents or information.

17. (1) En l'absence d'une disposition légale expresse portant que des moyens électroniques ne peuvent pas être utilisés ou qu'ils doivent être utilisés d'une manière précisée, un organisme gouvernemental peut utiliser tout moyen électronique pour traiter des documents ou des renseignements, notamment pour les créer, les recueillir, les recevoir, les mettre en mémoire, les transférer, les distribuer ou les publier.

Cueillette, mise en mémoire, etc.

Same

(2) For the purpose of subsection (1), a law does not expressly provide that electronic means may not be used or that they must be used in specified ways just because the law contains the words "in writing" and "signature" or similar words or expressions.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une loi n'a pas pour effet de prévoir expressément que des moyens électroniques ne peuvent pas être utilisés ou qu'ils doivent être utilisés d'une manière précisée du seul fait qu'elle contient des termes ou des expressions tels que «par écrit» et «signature».

Idem

Electronic payments to government bodies

18. (1) A payment that is authorized or required to be made to a government body may be made in an electronic form in any manner acceptable to the government body.

18. (1) Le paiement qui peut ou doit être fait à un organisme gouvernemental peut être effectué sous forme électronique selon tout mode qu'il juge acceptable.

Paiements électroniques faits aux organismes gouvernementaux

Electronic payments by the Province

(2) A payment that is authorized or required to be made by the Province of Ontario may be made in an electronic form in any manner specified by the Minister of Finance.

(2) Le paiement que la province de l'Ontario peut ou doit faire peut être effectué sous forme électronique selon tout mode que précise le ministre des Finances.

Paiements électroniques effectués par la province

PART II COMMUNICATION OF ELECTRONIC DOCUMENTS

PARTIE II COMMUNICATION DE DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

Definition of "electronic agent"

19. In this Part,

"electronic agent" means a computer program or any electronic means used to initiate an action or to respond to electronic documents or actions, in whole or in part, without review by an individual at the time of the response or action.

19. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«agent électronique» Programme informatique ou tout autre moyen électronique qui permet d'entreprendre un acte ou de répondre à des documents ou à des actes électroniques en tout ou en partie, sans examen par un particulier au moment de la réponse ou de l'acte.

Définition de «agent électronique»

Formation and operation of contracts

20. (1) Unless the parties agree otherwise, an offer or the acceptance of an offer, or any other matter that is material to the formation or operation of a contract, may be expressed,

- (a) by means of information or document in an electronic form; or
- (b) by an action in an electronic form, including touching or clicking on an appropriately designated icon or place on a computer screen or otherwise communicating electronically in a manner that is intended to express the offer, acceptance or other matter.

20. (1) Sauf accord contraire des parties, une offre, l'acceptation d'une offre ou toute autre question liée à la formation ou à l'effet d'un contrat peut être exprimée :

- a) soit au moyen de renseignements ou d'un document qui se présentent sous forme électronique;
- b) soit par un geste posé sous forme électronique, notamment toucher ou cliquer sur l'icône ou l'endroit approprié sur un écran d'ordinateur, ou communiquer autrement par voie électronique avec l'intention d'exprimer l'offre, l'acceptation ou la question.

Formation et effet des contrats électroniques

Same

(2) The legal effect and enforceability of a contract shall not be denied just because information or a document in an electronic form was used in its formation.

(2) Le fait que des renseignements ou un document qui se présentent sous forme électronique ont été utilisés pour former un contrat n'est pas un motif suffisant pour annuler son effet juridique et sa force exécutoire.

Idem

Involvement of electronic agents

21. A contract may be formed by the interaction of an electronic agent and an individual or by the interaction of electronic agents.

21. Un contrat peut être formé par l'interaction d'un agent électronique et d'un particulier ou par l'interaction d'agents électroniques.

Recours à des agents électroniques

Errors and electronic agents

22. An electronic document made by an individual with the electronic agent of another person has no legal effect and is not enforceable if the individual made a material error in the document and,

- (a) the electronic agent did not provide the individual with an opportunity to prevent or correct the error;
- (b) the individual notifies the other person of the error as soon as practicable after the individual learns of the error and indicates that he or she made an error in the electronic document;
- (c) the individual takes reasonable steps, including steps that conform to the other person's instructions, to return the consideration received, if any, as a result of the error or, if instructed to do so, to destroy the consideration; and

22. Le document électronique créé par un particulier avec l'agent électronique d'une autre personne n'a pas d'effet juridique ni de force exécutoire si le particulier a commis une erreur importante dans le document et que les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent électronique ne fournit pas au particulier l'occasion d'empêcher ou de corriger l'erreur;
- b) le particulier avise l'autre personne de l'erreur dès que possible après en avoir pris connaissance et lui indique qu'il a commis une erreur dans le document électronique;
- c) le particulier prend des mesures raisonnables, notamment des mesures conformes aux instructions de l'autre personne, pour retourner la contrepartie reçue par suite de l'erreur, le cas échéant, ou, s'il a des instructions à cet égard, pour détruire la contrepartie;

Erreurs et agents électroniques

	(d) the individual has not used or received any material benefit or value from the consideration, if any, received from the other person.		d) le particulier n'a pas utilisé la contrepartie reçue, le cas échéant, de l'autre personne ni n'en a tiré d'avantage important, pécuniaire ou autre.	
Time and place	23. (1) Unless the originator and the addressee agree otherwise, information or a document in an electronic form is sent when it enters an information system outside the control of the originator or, if the originator and the addressee are in the same information system, when it becomes capable of being retrieved and processed by the addressee.		23. (1) Sauf accord contraire de l'expéditeur et du destinataire, l'envoi de renseignements ou d'un document sous forme électronique se produit lorsqu'ils entrent dans un système d'information sur lequel l'expéditeur n'a aucun contrôle ou, si l'expéditeur et le destinataire utilisent le même système d'information, lorsque ce dernier peut les récupérer et les traiter.	Moment et lieu de l'envoi
Receipt presumed	(2) Information or a document in an electronic form is presumed to be received by the addressee, (a) when it enters an information system designated or used by the addressee for the purpose of receiving documents of the type sent and it is capable of being retrieved and processed by the addressee; or (b) if the addressee has not designated or does not use an information system for the purpose of receiving information or documents of the type sent, when the addressee becomes aware of the information or document in the addressee's information system and the information or document is capable of being retrieved and processed by the addressee.		(2) Le destinataire de renseignements ou d'un document qui se présentent sous forme électronique est présumé les avoir reçus : a) soit lorsqu'ils entrent dans un système d'information qu'il a désigné ou qu'il utilise dans le but de recevoir des documents du même genre et qu'il peut les récupérer et les traiter; b) soit, s'il n'a pas désigné ou s'il n'utilise pas de système d'information dans le but de recevoir des renseignements ou des documents du même genre, lorsqu'il prend connaissance de la présence des renseignements ou du document dans son système d'information et qu'il peut les récupérer et les traiter.	Présomption relative à la réception
Place of sending and receipt	(3) Unless the originator and the addressee agree otherwise, (a) information or a document in an electronic form shall be deemed to be sent from the originator's place of business or, if the originator has no place of business, the originator's habitual residence; and (b) information or a document in an electronic form shall be deemed to be received at the addressee's place of business or, if the addressee has no place of business, the addressee's habitual residence.		(3) Sauf accord contraire de l'expéditeur et du destinataire : a) d'une part, les renseignements ou le document qui se présentent sous forme électronique sont réputés être envoyés de l'établissement de l'expéditeur ou, si celui-ci n'en a pas, de sa résidence habituelle; b) d'autre part, les renseignements ou le document qui se présentent sous forme électronique sont réputés être reçus à l'établissement du destinataire ou, si celui-ci n'en a pas, à sa résidence habituelle.	Lieu d'envoi et de réception
Multiple places of business	(4) For the purposes of subsection (3), if the originator or the addressee has more than one place of business, the place of business is that which has the closest relationship to the underlying transaction to which the information or document in an electronic form relates or, if there is no underlying transaction, the principal place of business of the originator or the addressee.		(4) Pour l'application du paragraphe (3), si l'expéditeur ou le destinataire a plus d'un établissement, l'établissement retenu est celui qui a la relation la plus étroite avec l'opération sous-jacente à laquelle se rapportent les renseignements ou le document qui se présentent sous forme électronique ou, en l'absence d'opération sous-jacente, son établissement principal.	Établissements multiples

**PART III
CARRIAGE OF GOODS**

Actions re
carriage of
goods

24. This Part applies to any action in connection with a contract of carriage of goods, including, but not limited to,

- (a) furnishing the marks, number, quantity or weight of goods;
- (b) stating or declaring the nature or value of goods;
- (c) issuing a receipt for goods;
- (d) confirming that goods have been loaded;
- (e) giving instructions to a carrier of goods;
- (f) claiming delivery of goods;
- (g) authorizing release of goods;
- (h) giving notice of loss of, or damage to, goods;
- (i) undertaking to deliver goods to a named person or a person authorized to claim delivery;
- (j) granting, acquiring, renouncing, surrendering, transferring or negotiating rights in goods;
- (k) notifying a person of terms and conditions of a contract of carriage of goods;
- (l) giving a notice or statement in connection with the performance of a contract of carriage of goods; and
- (m) acquiring or transferring rights and obligations under a contract of carriage of goods.

Documents

25. (1) Subject to subsection (2), a requirement in law that an action referred to in any of clauses 24 (a) to (m) be carried out in writing or by using a paper document is satisfied if the action is carried out by using one or more documents in an electronic form.

Same

(2) If a right is to be granted to or an obligation is to be acquired by one person and no other person and a provision in a law requires that, in order to do so, the right or obligation must be conveyed to that person by the transfer or use of a document in writing, that requirement is satisfied if the right or obligation is conveyed through the use of one or more documents in an electronic form created by a method that gives reliable assurance that

**PARTIE III
TRANSPORT DE MARCHANDISES**

24. La présente partie s'applique à tout acte relatif à un contrat de transport de marchandises, notamment aux actes suivants :

- a) l'indication des marques, du nombre, de la quantité ou du poids des marchandises;
- b) la déclaration de la nature ou de la valeur des marchandises;
- c) la remise d'un récépissé pour les marchandises;
- d) la confirmation du chargement des marchandises;
- e) la communication d'instructions au transporteur des marchandises;
- f) la demande de la livraison des marchandises;
- g) l'autorisation de la remise des marchandises;
- h) la notification de la perte ou de l'avarie des marchandises;
- i) l'engagement de livrer les marchandises à une personne désignée ou à une personne autorisée à en demander la livraison;
- j) l'octroi, l'acquisition, la répudiation, l'abandon, le transfert ou la négociation de droits sur les marchandises;
- k) la notification des conditions du contrat;
- l) tout autre notification ou déclaration présentée dans le cadre de l'exécution du contrat;
- m) l'acquisition ou le transfert de droits et d'obligations prévus dans le contrat.

Actes relatifs
au transport
de marchan-
dises

Documents

25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exécution d'un acte visé à l'un ou l'autre des alinéas 24 a) à m) au moyen d'un ou de plusieurs documents qui se présentent sous forme électronique respecte l'exigence légale portant qu'il doit être exécuté par écrit ou au moyen d'un document écrit.

Idem

(2) Lors de l'octroi d'un droit à une personne et à aucune autre ou de l'acquisition d'une obligation par celle-ci, si une disposition légale requiert, à cette fin, que la transmission se fasse par le transfert ou l'utilisation d'un document écrit, cette exigence est respectée si la transmission se fait par un ou plusieurs documents qui se présentent sous forme électronique et que la méthode ayant servi à les créer donne une garantie fiable que le droit ou

	the right or obligation has become the right or obligation of that person and no other person.	l'obligation est devenu celui de l'intéressé et d'aucune autre personne.	
Standard of reliability	(3) For the purposes of subsection (2), the standard of reliability required shall be assessed in light of the purpose for which the right or obligation was conveyed and in light of all the circumstances, including any relevant agreement.	(3) Pour l'application du paragraphe (2), la norme de fiabilité requise s'apprécie eu égard à l'objet pour lequel le droit ou l'obligation a été transmis et eu égard à toutes les circonstances, notamment tout accord pertinent.	Norme de fiabilité
Same	(4) If one or more documents in an electronic form are used to accomplish an action referred to in clause 24 (j) or (m), no document in writing used to effect the action is valid unless the use of documents in an electronic form has been terminated and replaced by the use of documents in writing.	(4) Si un ou plusieurs documents qui se présentent sous forme électronique sont utilisés pour exécuter l'un des actes visés à l'alinéa 24 j) ou m), aucun document écrit utilisé à cette fin n'est valide à moins que l'utilisation de documents qui se présentent sous forme électronique n'ait été abandonnée et remplacée par l'utilisation de documents écrits.	Idem
Same	(5) A document in writing issued in the circumstances described in subsection (4) must contain a statement of the termination.	(5) Tout document écrit émis dans les circonstances énoncées au paragraphe (4) doit contenir une déclaration de l'abandon.	Idem
Rights not affected	(6) The replacement of the documents in an electronic form by documents in writing under subsection (4) does not affect the rights or obligations of the parties involved.	(6) Le remplacement des documents qui se présentent sous forme électronique par des documents écrits, visé au paragraphe (4), n'a pas d'incidence sur les droits ou les obligations des parties concernées.	Effet sur les droits
Provisions in law apply	(7) If a provision in law is compulsorily applicable to a contract of carriage of goods that is set out in, or is evidenced by, a document in writing, that provision shall not be inapplicable to a contract of carriage of goods that is evidenced by one or more documents in an electronic form just because the contract is evidenced by documents in an electronic form instead of by a document in writing.	(7) La disposition légale qui est impérativement applicable à un contrat de transport de marchandises énoncé dans un document écrit ou constaté par un tel document n'est pas rendue inapplicable à un contrat constaté par un ou plusieurs documents qui se présentent sous forme électronique du seul fait qu'il est constaté par ces documents et non par un document écrit.	Application de dispositions légales
Regulations	26. The Lieutenant Governor in Council may make regulations, (a) specifying provisions of or requirements under a law in respect of which this Act does not apply; (b) prescribing documents or instruments for the purpose of clause 2 (1) (e); (c) despite subsection 2 (1), making this Act apply to any document described in clause 2 (1) (a), (b) or (c); (d) prescribing anything which is in this Act described as prescribed.	26. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement : a) préciser les dispositions ou exigences légales à l'égard desquelles la présente loi ne s'applique pas; b) prescrire les documents ou les effets pour l'application de l'alinéa 2 (1) e); c) malgré le paragraphe 2 (1), rendre la présente loi applicable à tout document visé à l'alinéa 2 (1) a), b) ou c); d) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme prescrit.	Règlements
Commencement	27. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	27. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Short title	28. The short title of this Act is the <i>E-Commerce Act, 2000</i>.	28. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 2000 sur le commerce électronique</i>.	Titre abrégé